

ISABEL®

N.º 26 • MAR/ABR. 2000

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



La Anunciación

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>Angustia de una Madre/Anguish of a Mother</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>Sierva de Dios/Servant of God</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>Documental de la BBC/BBC Documentary</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.

Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Embajador de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:

Pablo Carmona, Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña

COORDINADOR DE DISEÑO/DESIGN COORDINATOR:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz,

Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Mary Moreno, John Maurath,

Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilmirsa Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Nihil Obstat: P. Alfonso María Durán, M.J.

Imprimatur: † Fremiot Torres Oliver, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Avila (España)

International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A
28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila: Tel.: 920 22 34 73

email: 103115.3170@compuserve.com

Portada: *La Anunciación, Libro de horas de Isabel la Católica, siglo XV.*

The Anunciation, Book of Hours of Isabel the Catholic, 15th century.

Suscripción anual:

Ordinaria: 2.000 Ptas.

Honoraria: 10.000 Ptas.

Un ejemplar: 350 Ptas.

EDITORIAL

Documental de Televisión de la BBC

*El Mito
de la Inquisición Española*por el Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán
y el Rvdo. P. Paul Mary Vota

En un reciente documental producido por la BBC y titulado *El mito de la Inquisición española*, los historiadores están descubriendo ahora que **la noción habitual sobre la Inquisición española representada como un monstruo horrible, sin límites, fanático y ávido de sangre no podría estar más lejos de la realidad.** Sus conclusiones son fruto del primer estudio que se haya realizado hasta ahora de los casos reales sacados de los archivos de la propia Inquisición.

Se ha descubierto que cada uno de los casos que se sometían al tribunal de la Inquisición disponía de su propia ficha, detallada y exhaustiva. La característica que hace que estas fichas tengan un valor inapreciable consiste en que nunca habían estado destinadas al público. Se trataba de documentos internos y, por tanto, sin ningún intento de ocultar los hechos. Se recogieron todas las fichas procedentes de fuentes en España y se archivaron. Los puntos de vista (incluso los de los presentadores del programa) acerca de la Inquisición cambiaron al abrirse los archivos. El profesor Henry Kamen, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, declaró que el estudio de los archivos de la Inquisición «*había demolido la imagen anterior que todos teníamos de ella*».

El documental admite que las imágenes anteriores de la Inquisición habían sido trazadas por los enemigos protestantes de la España católica, al resultar evidente que no iban a poder derrotar a España en el campo de batalla. Con la invención de la imprenta, «*los protestantes lograron librar un nuevo tipo de guerra*». La controversia precisaba un punto de convergencia, y de esta forma se eligió la Inquisición como blanco de la campaña propagandística, y «*estaba naciendo un nuevo mito*».

Según la BBC, todas las falsas acusaciones de que fueron blanco la Iglesia Católica y la Inquisición se reunieron en un documento llamado «*Un descubrimiento y clara declaración de los procedimientos diversos e insidiosos de la Santa Inquisición española*», escrito en 1567 por un cierto Montanus, que se presentaba en el falso papel de una víctima protestante de la Inquisición. En el espacio de un año dicho documento se tradujo al inglés, al francés, al alemán y al holandés.

(continúa en el Artículo Principal, p. 10)



BBC Television Documentary

*The Myth
of the Spanish Inquisition*by Very Rev Fr. Alphonsus Maria Duran
and Rev. Fr. Paul Mary Vota

In a recent documentary produced by the BBC called, «The Myth of the Spanish Inquisition», historians are now discovering that **the common notion of the Spanish Inquisition as some horrible, fanatical, all-encompassing blood-thirsty monster could not be further from the truth.** Their conclusions come from the first-time-ever study of the actual cases taken from the archives of the Inquisition itself.

It was discovered that every one of the cases of the Inquisition had its own file which were detailed and exhaustive. What makes the files all the more valuable is that they were never intended for the public. They were internal records, therefore there was no attempt to whitewash facts. All of the files from sources around Spain have been gathered together in archives. Views (even of the ones who were presenting the program) concerning the Inquisition have been changed by opening up the archives. Professor Henry Kamen from the Higher Council for Scientific Research stated that studying the archives of the Inquisition «*demolished the previous image that all of us had*».

The documentary admits that previous images of the Inquisition had been conjured up by Catholic Spain's Protestant enemies when it was apparent that they could not defeat Spain on the battlefield. With the invention of the printing press, «*the Protestants were able to fight a new type of war*». The polemic needed a focus and so the Inquisition was chosen as the focus of the propaganda campaign and «*a myth was in the making*».

According to the BBC, all the different false accusations against the Catholic Church and the Inquisition came together in a document called, «*A Discovery and playne Declaration of sundry and subtil practices of the Holy Inquisition of Spayne*» written in 1567 by a certain Montanus who was masquerading as a Protestant victim of the Inquisition. Within one year it was translated into English, French, German and Dutch.

(continued in the Feature Article, p. 11)

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Muy Estimado Amigo:

Recibí su amable carta junto con el recibo del donativo por el icono de la Reina Isabel. Cada día me alegro más de haberlo adquirido, máxime siendo de ayuda a misiones católicas. Como dice usted muy bien, trabajar por dicha Reina es trabajar por la Iglesia, pues bendición para la Iglesia es glorificar a sus santos.

Reciba mis afectuosos saludos,

*María Pilar Sedano,
Talavera de la Reina, Toledo, España*

Estimado Señor:

He recibido los ejemplares de la revista **ISABEL** de septiembre/octubre que Vd. me envió.

La portada de la revista, que muestra la estatua de la Reina Isabel en la rotonda del Capitolio del Estado de California en Sacramento, es preciosa. Muchas gracias.

El martes tendrá lugar la reunión mensual del Club Español y distribuiré estas revistas entre los miembros. Se sentirán muy orgullosos.

Durante 17 años los miembros del Club Español visitaron la estatua el 22 de abril, día de su cumpleaños. Se pronunciaron discursos, se colocaron flores ante la estatua y se tomaron fotos.

Ahora que el Club Español volverá a reunirse mensualmente, estoy segura de que más miembros se suscribirán a la revista **ISABEL**. Es una revista muy bella e interesante. Además, he aprendido mucho de la historia de España a través de ella.

Gracias de nuevo por los ejemplares adicionales de **ISABEL**. Los miembros del Club Español y yo lo apreciamos mucho.

El libro *Memorias de España* está ahora en la imprenta. En cuanto esté impreso, le enviaré una copia como obsequio del Club Español y mío.

Sinceramente,

*Ana Aguilar Santucci,
Sacramento, California, USA*

Very Esteemed Friend

I received your kind letter and the receipt for my donation for the icon of Queen Isabel. I am more delighted each day to have acquired it, and all the more because it benefits Catholic missions. As you say very well: «To work for this Queen is to work for the Church, since it is a blessing for the Church to glorify her saints».

With kind regards,

*Maria Pilar Sedano,
Talavera de la Reina, Toledo, Spain*

Dear Sir:

I have received the copies of the **ISABEL** September/October issue that you sent me.

The front cover of the magazine that has the statue of Queen Isabel at the State Capitol Rotunda in Sacramento, California, is beautiful. Thank you very much.

Tuesday, the monthly meeting of Club Español will take place and I will distribute these magazines to the members. They will be very proud.

For 17 years the members of Club Español visited the statue on April 22, her birthday. Speeches were made, flowers placed at the statue and pictures taken.

Now that Club Español will be meeting monthly I believe that more members will subscribe to the magazine **ISABEL**. It is a very beautiful and interesting magazine. I have learned a lot of Spanish history from it also.

Thank you again for the extra copies of **ISABEL**. The members of Club Español and I appreciate it very much.

The book *Memories of Spain* is now at the printing office. I will send you a copy as a gift from Club Español and me when the printing is completed.

Sincerely,

*Anne Aguilar Santucci
Sacramento, California, USA*

Puedes enviar tu carta al editor o sugerencias a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 MADRID.

Estado Financiero / Financial Status

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de **ISABEL** ®.

Following is the financial status for the last issue of **ISABEL** ®.

Ingresos/Income:

donaciones/donations:	111.000 Pesetas
suscripciones/subscriptions:	1.650
TOTAL:	112.650

Gastos/Expenses:

imprenta, envío, promoción/ printing, mailing, promotion:	250.050 Pesetas
servicios/services:	121.800
otro/other:	0
TOTAL:	371.850

Déficit/ Deficit: Gastos/Expenses - Ingresos/Income = 259.200 pesetas = \$1,728.

Cambio/Exchange Rate: (\$1.00 = 150 pesetas)

Agradecimiento Especial / Special Thanks

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores mensuales y a nuestros colaboradores por cuya ayuda esta publicación es posible: A special thanks to our monthly supporters and our collaborators whose help makes this publication possible: en *España*: de **Madrid**: María R. 14.000, Jesús D. 8.000, M.ª Angelica V., M.ª Jesús A., Alfredo D., Begoña S. y Carmen S.; de **Ávila**: Manolo S. 4.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pilar S. 4.000, Dolores G. 4.000, Beatriz, Magdalena, Enrique; de **Cádiz**: Juan Luís G.; en *USA*: de **Ohio**: Marian 50.000 ptas.; de **Illinois**: Megan L. y Mary M.; de **California**: Ann S.; de **Pennsylvania**: John P.; en **Puerto Rico**: Lydia R. 30.000, Francisco O., 30.000 ptas., Vilmirsa C., y Yolanda P.

FAVORES / FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**¡Un coche robado!**

Fue un viernes, Roberto y yo habíamos ido a una ópera en la ciudad y no volvimos hasta las 12:30 a.m. Roberto iba a poner el coche en el aparcamiento, y dije «Oh no, no lo hagas, déjalo en la calle. Con todos estos Mercedes y T-birds, quien va a robar el Fiat decrepito».

La mañana siguiente teníamos recados para hacer y Roberto me preguntó «El coche estaba aparcado aquí mismo, Carolina. ¿Dónde está?» Fuimos y miramos atrás y lo continuábamos buscando por la calle, arriba y abajo, ¡no estaba! Entonces, fuimos a la policía para denunciarlo.

Algunos de nuestros amigos cuando oyeron lo que pasó dijeron que rezarían a la Reina Isabel para que encontrásemos el coche. La policía mencionó que era muy raro encontrar un coche una vez robado. Diez días pasaron y el lunes la policía encontraron el coche.

Cuando fuimos a recogerlo no había ni una cosa rota en él, no había nada dañado, nada. No rompieron la cerradura para abrirlo. Dentro del coche había dinero, y el dinero estaba allí. Absolutamente todo estaba allí.

Es sorprendente cuan rápido y completamente trabajó la Reina Isabel. Gracias, Reina Isabel, por tu ayuda.

*Carolina Portegueszwart
Roma, Italia*

Nota del Editor: Un hecho interesante es que Carolina y Roberto no son católicos y ahora creen en la intercesión poderosa de la Reina Isabel la Católica.

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Favors received through the intercession of the Servant of God, Isabel the Catholic**Stolen car!**

Carolyn

It was Friday, Robert and I had gone to an opera in town and did not get back until 12:30 am. Robert got ready to pull the car into the parking lot, and I said «O-no, don't, just leave it on the street. With all these Mercedes and T-birds, who's going to steal the decrepit Fiat».

The next morning we had errands to run and Robert asked «The car was parked right here Carolyn. Where is it?» We went and looked in the back and continued to look for it up and down the street. It was gone! So we went to the police, to denounce it.

Some friends of ours, when they found out what had happened, told us they would pray to Queen Isabel so we would find the car. The police mentioned that it was very rare to find a car once it was stolen. Ten days passed and on Monday the police found the car.

When we picked it up there wasn't one thing broken on it, there was no damage, nothing. They didn't break the lock to open it. Inside the car there was money and the money was still there. There was absolutely nothing missing.

It was a little surprising how fast and how thoroughly Queen Isabel worked. Thank you Queen Isabel for your help.

*Carolyn Portegueszwart
Rome, Italy*

Editor's note: An interesting fact is that Carolyn and Robert are not Catholic and they now believe in the powerful intercession of Queen Isabel the Catholic.

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

ANGUSTIA DE UNA MADRE

por William Thomas Walsh, *Isabel de España*, pp. 189-194

(Continuación del último número)

MIENTRAS la Reina Isabel se tomaba un respiro en Tordesillas, llegaron de Segovia algunas noticias que la hicieron palidecer de espanto. Se había iniciado una seria revuelta y su pequeña hija Isabel, custodiada por un grupo de leales, se hallaban acorralados en una torre del Alcázar.

Isabel se vio presa de la angustia propia de una madre. No perdió, sin embargo, tiempo en lamentaciones. En aquel momento Isabel sólo contaba con el Cardenal de España, su amiga Beatriz de Bobadilla y el Conde de Benavente. No había tiempo de reunir una tropa; además, sin ella podría cabalgar mucho más de prisa. Así pues, se ensillaron solamente cuatro caballos. Isabel montó en uno de ellos y comenzó su viaje —noventa y seis kilómetros— a Segovia en compañía de sus tres amigos. Al amanecer el día siguiente vislumbraron la torre del Alcázar.

Al otro lado de las murallas pronto se supo de la llegada de la reina: «Decid vosotros a esos ciudadanos de Segovia que yo soy Reyna de Castilla, y esta ciudad es mía, e me la dexó el Rey mi padre, e para entrar en lo mío no son menester leyes ni condiciones algunas. Yo entraré, dixo la Reyna, en la ciudad por la puerta que quisiere; y entrará conmigo todos los otros que entendiere ser complidero a mi servicio. Decidles así mesmo, que vengan todos a mí, e fagan lo que yo les mandare, como leales súbditos, e se dexen de facer alborotos y escándalos en mi ciudad, porque dello, yeles puede seguir daño en sus personas e bienes».

Tras pronunciar estas palabras, picó espuelas a su agotado caballo, atra-

vesó al galope la puerta de San Juan seguida de sus tres amigos. Isabel se dirigió inmediatamente al Alcázar.

La ojerosa y polvorienta Reina, montada sobre su blanco caballo, entonces se encaró con la muchedumbre sin pronunciar palabra alguna. El Cardenal se inclinó hacia Isabel para pedirle con urgencia que ordenara cerrar la puerta del Alcázar de modo que nadie más pudiera entrar en él. La Reina meneó la cabeza y mandó que abriesen las puertas para que entrasen todos cuantos pudiesen entrar.

«Decid agora, vosotros mis vasallos e servidores, lo que queréis, porque lo que a vosotros viene bien, aquello es mi servicio é me place que se faga, pues es bien común de toda la cibdad».

La confianza que despertaban en la multitud tanto el porte como la voz musical de la reina consiguió que se restableciera el silencio.

Uno de los jefes de la multitud, se adelantó erigiéndose en portavoz para formular las quejas correspondientes.

«Señora, lo primero que este pueblo suplica a Vuestra Alteza es, que el Mayordomo Andrés de Cabrera no tenga la tenencia deste Alcázar».

«Eso que queréis vosotros, quiero yo; por ende subid luego a esas torres, e a esos muros, e no dexéis ende persona alguna del Mayordomo ni desotros que me tienen ocupado este Alcázar, el qual quiero yo tener e confiarlo de un mi criado que guarde la lealtad que debe a mí, e a la honra de todos vosotros».

Un grito de triunfo y aprobación brotó de la multitud. «¡Viva la reina!». A mediodía despejaron torres y murallas, y la reina se apoderó del Alcázar en su totalidad. No tenía más deseo que abra-

zar en seguida a la princesa, Isabel, de quien llevaba tanto tiempo separada. Después cabalgó en triunfo por las calles hasta el palacio cercano a la Iglesia de San Martín, seguida por una muchedumbre. Pronunció un breve discurso desde los escalones del palacio; les prometió protegerles y les rogó que regresaran pacíficamente a sus hogares; también les aseguró que, si le enviaban un comité encargado de explicarle con detalle todas sus quejas, ordenaría inmediatamente que se hiciera justicia. La muchedumbre se disolvió; la reina, por su parte, entró en el palacio, se arrojó en un lecho y, simplemente, durmió a pierna suelta.

Más tarde tras considerar todas las quejas que le planteara el comité y examinarlas atentamente de cabo a rabo, concluyó que Cabrera era inocente de los cargos que se le imputaban; gran parte de la animadversión que existía contra él se originaba o bien en la envidia que sentían quienes ansiaban su cargo, o bien en el ancestral prejuicio que los cristianos viejos alimentaban contra él como converso influyente. Así pues lo restituyó en su puesto. [Esto muestra que Isabel no tenía prejuicio contra los judíos, ya que Cabrera era de ascendencia judía.]

(Continúa en el próximo número)

HISTORY

ANGUISH OF A MOTHER

By William Thomas Walsh, *Isabella of Spain*, pp. 134-138.

(Continuation from last issue)

WHILE Queen Isabel was resting at Tordesillas, she had news from Segovia that made her blanch with fear. A serious revolt had begun, and her baby Isabel was guarded only by a handful of loyalists who were besieged in a tower of the Alcazar.

Isabel suffered the anguish natural to a mother. She wasted no time in lamenting however. Isabel had with her at the moment only the Cardinal of Spain, her friend Beatriz de Bobadilla, and the Count of Benavente. There was no time to assemble troops; besides, she could travel more rapidly without them. Four horses were saddled. She mounted one of them, and followed by her three friends, commenced a sixty-mile ride to Segovia. At dawn the next day they arrived within sight of the tower of the Alcazar.

The Queen's approach was soon noted from within the walls: «Tell those citizens of Segovia that I am Queen of Castile, and this city is mine, for the King my father left it to me; and to enter what is mine I do not need any laws or conditions. I shall enter the city by the gate I choose, and all others that I think proper for my service. Say to them further, that they shall all come to me, and do what I shall command like loyal subjects, and cease making tumults and scandals in my city, lest they suffer hurt in their persons and their property».

So saying she clapped spurs into her jaded horse, and galloped through the gate of Saint John. She went directly to the Alcazar.

The Queen, silent, haggard and dusty on her white horse then faced the mob. The Cardinal leaned toward her,

Urgedly he begged her to have the gate of the Alcazar closed that no more of the mob might enter the court. The Queen shook her head. Open the gates wider she said and bid them come in.

«My vassals and servants, say now what you desire, for what suits you is agreeable to me, since it is for the common good of the city».

«It was the complete confidence in her bearing and in her musical voice that silenced them. A leader of the mob, stood forth as spokesman to relate their grievances at length».

«Señora, he began, we have several supplications to make. The first is, that the Mayordomo Andres de Cabrera no longer have the keeping of this Alcazar!»

«What you wish, I wish. He is removed. I shall take possession of these towers and walls, and commit them to a loyal companion of mine, who will guard them with loyalty to me, and honor to you».

A howl of triumph and approbation broke from the crowd. «Viva la Reina!» By noon the towers and walls had been cleared and the Queen was in complete possession of the Alcazar. Her first thought was to embrace the Princess Isabel, from whom she had so long been separated. Then she

rode in weary triumph through the streets to the palace near the Church of St. Martin, followed by a mob. From the steps of the palace she made a short speech, promising them protection from tyranny, bidding them to go peacefully to their homes, promising that if they would send a committee to her to explain all their grievances, she would have justice done. The multitude melted away. The Queen entered the palace, threw herself on a bed and slept.

Subsequently, when she considered the complaints laid before her by the committee and sifted them to the bottom, she concluded that Cabrera himself was innocent of the charges against him, and most of the animus against him could be traced either to envy on the part of men who wanted his post, or to the strong «Old Christian» prejudice against him as an influential convert, so she reinstated him. [This shows that Isabel held no prejudice against Jews, since Cabrera himself was of Jewish descent.]

(Continues in the next issue)

Alcazar de Segovia
Alcazar of Segovia



VANGUARDIA

ISABEL LA CATÓLICA ES SIERVA DE DIOS

por el Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

EL título de «Sierva de Dios» lo concede la Iglesia Católica a un católico fallecido cuya reputación de virtud y santidad se ha acreditado suficientemente a nivel diocesano, para ser sometido a un amplio estudio en Roma.

Si se reconocen sus virtudes heroicas y milagros, entonces se puede declarar a la persona «Beata» y finalmente ser canonizada, que es proclamarla «Santa».

En este número conmemoramos el nacimiento de nuestra querida Sierva de Dios, la Reina Isabel y durante la semana anterior a su cumpleaños animamos a nuestros numerosos amigos a que nos envíen sus intenciones para así incluirlas cuando rezemos la oración para pedir la canonización de la Reina Isabel que diremos durante dicha semana. Esta oración tiene la aprobación eclesial de S.E. Luis Cardenal Aponte.

Para esta «semana de oración» hemos usado anteriormente la palabra «novena». Aunque el término «novena» se puede utilizar, podría causar confusión en cuanto a si se dirige a un santo canonizado o a un siervo de Dios. Desde ahora, para mayor claridad, usaremos, en su lugar, el término «semana de oración».

Para responder a algunas preguntas que nos han hecho desde la Provincia de Valladolid concierne al culto público y privado y el tipo de veneración que se puede dar a la Reina Isabel como sierva de Dios, y después de consultar debidamente con la Facultad de Derecho Canónico de la Universidad Lateranense Pontificia en Roma, queremos compartir con nuestros lectores la siguiente explicación para dar a conocer cual es la veneración que se puede dar a la Reina Isabel, un dere-

cho de los fieles cristianos y que el Magisterio de la Iglesia Católica también fomenta.

Después de la muerte de una persona que ha vivido ejemplarmente, podría extenderse una «fama de santidad» de una manera creciente, junto con la convicción de que al apelar a esta persona privadamente, favores especiales serán concedidos por Dios, esto es precisamente lo que ha ocurrido después de la muerte de Isabel la Católica hasta nuestros días, en España y en muchas partes del mundo.

Desde el tiempo del Papa Urbano VIII (siglo XVII), la Iglesia ha insistido que no se puede dar culto público excepto a los que la Iglesia ha dado un lugar en la lista de los Santos y Beatos (CIC 1187). No se puede erigir un altar sobre la tumba de un siervo de Dios donde se

celebrará la Eucaristía. Tampoco se pueden dedicar iglesias en su honor ni se puede reservar su reliquia con las reliquias de los santos o beatos. Celebraciones Litúrgicas como la Misa (que incluye las Misas dichas en honor de los santos canonizados y los beatos) forman parte de culto público. Aunque actualmente no se puede dar culto público a la Reina Isabel, sin embargo puede existir un culto privado (se la puede venerar privadamente).

Puede venerarse privadamente a los siervos de Dios que aún no han sido canonizados ni beatificados (notación de CIC 1187). Culto privado incluiría el recitar privadamente, solo o en grupo, oraciones para pedir la canonización de un siervo de Dios, buscando su intercesión para favores y milagros. Esto podría ser a través de una oración dicha algunos días consecutivos o todos los días, pidiendo la canonización del siervo de Dios. Además de esto se pueden distribuir estampas con la imagen del siervo de Dios, sin o con la oración, con aprobación eclesial, para pedir su canonización.

Al tener en cuenta estos hechos importantes y para conmemorar el cumpleaños de nuestra ejemplar Sierva de Dios Isabel la Católica os invitamos a participar en una semana de oración que termina el día de su nacimiento, el 22 de abril. Del día 16 al 22 de abril diremos la oración para pedir su canonización todos los días y rogaremos a Dios que nos conceda favores especiales a través de su intercesión. Por favor, únete a nosotros todos los días para decir la oración para pedir su canonización y envíanos las peticiones y noticia de los favores que te sean concedidos.



VANGUARD

ISABEL THE CATHOLIC IS A SERVANT OF GOD

by the International Committee for the Canonization of Isabel the Catholic

THE title of «Servant of God» is given by the Catholic Church to a deceased Catholic whose reputation of virtue and holiness has been sufficiently accredited at a diocesan level so as to be submitted to extensive study in Rome.

If the person's heroic virtues and miracles are recognized, that person can then be declared «Blessed» and finally be canonized, that is, proclaimed «Saint».

In this issue we are commemorating the birth of our dear Servant of God Queen Isabel and in the week just prior to her birthday we encourage our many friends to send in their prayer intentions to be included in our recitation of the prayer asking for the Canonization of Queen Isabel offered during this week. This prayer has the Ecclesiastical approval of His Eminence Luis Cardinal Aponte.

For this «week of prayer» we had previously used the word «novena». Although the word «novena» can be used, it could cause confusion as to whether it is directed to a canonized saint or to a servant of God. From now on, for the sake of clarity, we will use the term «week of prayer» instead.

In response to some questions posed to us from the Province of Valladolid regarding public and private cult and the type of veneration that can be given to Queen Isabel as a servant of God, and after due consultation with the Faculty of Canon Law of the Pontifical Lateran University of Rome, we wish to share with our readers the following explanation so as to promote the proper veneration of Queen Isabel which is the right of the Christian faithful to give and which is likewise encouraged by the Magisterium of the Catholic Church.

Following the death of a person who has lived an exemplary life, a so-called «fame of sanctity» may spread in an ever increasing manner, together with the conviction that by appealing to this



person's intercession privately, special favors will be granted by God, this is precisely what has occurred after the death of Isabel the Catholic up to our own day, in Spain and in many parts of the world.

Since the time of Pope Urban VIII (17th Century), the Church has insisted that no public cult be given to anyone except to those who have been given by the Church a rightful place on the list of the Saints and Blessed (CIC 1187). An altar for the celebration of the Eucharist cannot be erected over the tomb of a servant of God. Neither can churches be dedicated to them nor their reliques be reserved with the reliques of saints and the blessed. Liturgical Celebrations such as the Mass (which includes Masses said in honor of canonized saints and the blessed) form a part of public cult. Although at present no public cult is allowed to Queen Isabel, nevertheless a private cult may exist (she may be venerated privately).

Servants of God who have not yet been canonized or beatified may be venerated privately (notation of CIC 1187).

Private cult would include reciting privately, alone or in a group, prayers asking for the canonization of a servant of God seeking their intercession for favors and miracles. This could be by reciting a prayer asking for the canonization of the servant of God some consecutive days or even every day. In addition to this, holy cards with the image of the servant of God may be distributed, with or without the prayer with ecclesiastical approval, asking for their canonization.

Keeping these important facts in mind and in remembrance of our exemplary Servant of God Queen Isabel the Catholic we invite you to participate in a week of prayer ending on her birthday, April 22. From the 16th to the 22nd of April we will say the prayer asking for her canonization everyday asking God to grant us special favors through her intercession. Please join us in saying the prayer for her canonization everyday and send us your prayer petitions and any favors that you may receive.



ARTICULO PRINCIPAL

DOCUMENTAL DE TELEVISIÓN DE LA BBC
EL MITO DE LA INQUISICIÓN ESPAÑOLA

(continuación del Editorial, p. 3)

A través de su identificación con una víctima, Montanus hizo intensamente vívidos los presuntos horrores de la Inquisición, y le dio a conocer al mundo una imagen de la misma que ha perdurado desde entonces. Montanus tuvo éxito en el empeño de vincular para siempre a la Inquisición con los horrores de las cámaras de tortura, cosa que, como puso de manifiesto la BBC, jamás existió.

En aquella época, la tortura se utilizaba en los tribunales de toda Europa. En Inglaterra, un individuo podía ser ejecutado por haber dañado los arbustos en un parque público. En Francia se podía ser destripado por robar ovejas, y en Alemania a quien volvía del exilio le sacaban los ojos. Tal y como tuvo ocasión de comprobar el profesor Stephen Haliczer, de la Northern University de Illinois, la Inquisición no empleaba estos métodos y, de hecho, «era muy infrecuente que utilizara la tortura». De los más de 7.000 casos estudiados, sólo en el 2 % constaba el uso de cualquier tipo de tortura, y por un tiempo de 15 minutos como máximo, menos del 1 % señalaba el uso de la tortura más de una vez y ninguno indicaba el empleo de la tortura más de dos veces. «Comparado con los tribunales existentes en los demás países, el de la Inquisición presenta un precedente limpio en lo tocante al empleo de la tortura».

El documental enfatizó como la Inquisición española era gobernada por medio de un manual de procedimiento que detallaba lo que se podía y lo que no se podía hacer. Quien rompiera las

reglas era despedido. Los inquisidores eran interrogadores, pero interrogadores moderados, escépticos del provecho de usar la opresión y la tortura. «En contraste con otros tribunales de Europa, ellos emergen casi iluminados».



Imagen común de la Inquisición

Common image of the Inquisition

Los «reformistas» divulgaron asimismo la propaganda acerca de las horribles y ultrajosas condiciones de las prisiones de la Inquisición, pero, como evidencia el profesor Kamen, «irónicamente, la Inquisición poseía las mejores prisiones de España». El profesor Haliczer cuenta que «He encontrado casos de prisioneros en tribunales penales seculares que blasfemaban para lograr cumplir la pena en las prisiones de la Inquisición».

La BBC observa asimismo que, de 1.450 a 1.750, hubo una terrible persecución de la brujería en toda Europa. Por la más mínima acusación de haber cometido crímenes espantosos, como haber

matado a un niño o haber dormido con el diablo, las mujeres eran torturadas y condenadas a la hoguera. La gravedad de las presuntas acusaciones justificaba una reacción tan brutal.

La Inquisición adoptaba un planteamiento distinto, sus miembros eran abogados, y no siempre sacerdotes. Si a una mujer se la acusaba de haber asesinado a un niño, aquéllos habrían dicho: «¿Dónde está el niño? ¿A cuántos ha matado? ¿Dónde están sus cuerpos?» En otras palabras, en caso de no hallarse pruebas de su culpabilidad, la mujer hubiera sido puesta en libertad. Los inquisidores afirmaban que la brujería era una ilusión y, de hecho, nadie hubiera podido ser juzgado o quemado por un delito inexistente.

Otro mito relacionado con la Inquisición era el de que se trataba de un poder súper omnipotente e ilimitado que controlaba las mentes y las vidas de todos los individuos. Tal y como se demuestra en la documentación disponible, todo esto está muy lejos de ser verdad. A pesar de ejercer cierta influencia, tenía que competir con la autoridad del Estado, las demás autoridades de la Iglesia y la aristocracia. Nunca representó un poder global. Además, si se tiene en cuenta que en aquella época cuatro quintas partes de la población española vivían en las zonas rurales, donde durante el invierno los caminos eran intransitables, y que un puñado de hombres eran responsables de miles de kilómetros cuadrados, como consecuencia la mayoría de los campesinos no vieron jamás a un inquisidor a lo largo de toda su vida.

(continúa en la Herencia, p. 15)

FEATURE ARTICLE

BBC TELEVISION DOCUMENTARY THE MYTH OF THE SPANISH INQUISITION

by Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran and Rev. Fr. Paul Mary Vota

(Continued from the *Editorial*, p. 3)

BY identifying with a victim it brought the supposed horrors of the Inquisition vividly alive and brought to the world an image of the Inquisition which has persisted ever since. Montanus successfully associated the Inquisition forever with the horrors of the torture chamber, something which the BBC points out, never existed.

Torture was used in the courts of all of Europe (see appendix on various tortures used in other parts of Europe) at that time. In England you could be executed for damaging shrubs in a common garden. In France you could be disemboweled for sheep-stealing, and in Germany you could have your eyes gouged out for returning from banishment. As Professor Stephen Haliczzer of Northern University of Illinois verifies, the Inquisition used none of these methods and in fact, *«the Inquisition made use of torture very infrequently»*. In the more than 7,000 cases he studied only 2 % used any torture at all and for no more than 15 minutes, less than 1 % suffered torture more than once, and no one suffered torture more than twice. *«The Inquisition compared to other tri-*

bunals in other countries has virtually a clean record in respect to torture».

The documentary stresses that the Catholic Spanish Inquisition was governed by very strict manuals of procedure which spelled out what could and could not be done. Anyone breaking the rules was sacked. The inquisitors were interrogators, but restrained interrogators, skeptical of the usefulness of hardship and torture. *«By contrast to the other tribunals of Europe, they emerge as almost enlightened»*.

The «reformers» also spread propaganda about the outrageous and horrific conditions of the Inquisition's prisons, but as Professor Kamen points out, *«Ironically, the Inquisition has probably the best jails in Spain»*. Professor Haliczzer reports, *«I found instances of prisoners in secular criminal courts blaspheming in order to get into the Inquisition prison»*. Despite the picture of Montanus the evidence leads them to a totally different conclusion...

The BBC also notes that from 1450 to 1750 there was a terrible persecution of witchcraft in all of Europe. At the merest accusation of horrible crimes such as killing babies or sleeping with the devil, women were tortured or burned at the stake. The gravity of the alleged accusation justified the brutal response.

The Inquisition had a different approach. They were university lawyers and not even always priests. If a woman was accused of killing a baby they would say, *«Where is the baby? How many did she kill? Where are their bodies?»* In other words, if no evidence were found they would let the woman go. The inquisitors said that witchcraft was a delusion, and in fact no one could be tried or burnt for it.

Another myth about the Inquisition was that it was this super omnipotent all-encompassing power that controlled the minds and the lives of all the people. As the records show this is far from the truth. Though it had influence it had to compete with the authority of the State, the other Church authorities, and the aristocracy. It never was an overall power. And besides when one considers that four-fifths of the people in Spain at that time lived in the countryside and that during the winter the roads were impassable, and that a handful of men were responsible for thousands of square miles, it happened that most peasants never even saw an inquisitor throughout their entire lives.

(continued in the *Inheritance*, p. 15)

¿Sabías qué? / Did you know?

... El Prefecto de la Congregación para la Doctrina de la Fe, S.E. José Cardenal Ratzinger, asegura que el estudio de los archivos del Santo Oficio ha revelado que **la Inquisición fue una institución «mucho más humana de lo que se pensaba»**. «Va a constituir —dijo— una aportación a la reconciliación de la cultura de hoy con la fe de tiempos pasados en los que, evidentemente, se veía con ideas diferentes a las nuestras».

... The Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith, His Eminence Joseph Cardinal Ratzinger, confirms that the study of the Archives of the Holy Office has revealed that **the Inquisition was an institution «much more humane than it was originally thought to be»**. «It is going to contribute —he said— to the reconciliation of today's culture with the faith of long ago, in which evidently things were viewed with ideas different than our own».

ACTUALIDAD

ISABEL EN SAN PEDRO

Ilustraciones que representan la Anunciación, la Natividad, la Presentación y la Huida a Egipto, tomadas del misal de Isabel la Católica, se imprimieron en el librito utilizado para la Misa de Nochebuena que abrió el Año Jubilar en la Basílica de San Pedro en Roma, los días 24-25 de diciembre de 1999. Esta Misa fue presidida por el Santo Padre el Papa Juan Pablo II. También en el librito para la Misa de la Epifanía, 6 de enero de 2000, celebrada por el Santo Padre se usaron ilustraciones similares del mismo misal. En esta Misa 12 obispos fueron ordenados.

Estas ilustraciones impresas en los libritos fueron seleccionadas del misal que perteneció a Isabel la Católica y que utilizó hace 500 años para oír Misa y para sus devociones privadas. Este misal se conserva actualmente en la Biblioteca Real del Monasterio de El Escorial en España.



LAS EDADES DEL HOMBRE

De la primavera al otoño del año 1999 la Fundación de *Las Edades del Hombre* preparó, la séptima edición de «Las Edades del Hombre», una espléndida exposición en la Catedral de Palencia, España, donde se podía apreciar unas obras de Juan de Flandes, pintor favorito de la Reina Isabel la Católica y discípulo de Berruguete.

En la exposición se destacó el retablo mayor de la Catedral de Palencia que contiene doce pinturas sobre tabla, representando numerosas escenas de la vida de Cristo, diez de las cuales son obras de Juan de Flandes y dos de un discípulo suyo.

CONFERENCIAS ISABELINAS

En Ponce, Puerto Rico, el Rev. P. Dr. Álvaro Huerga, O.P. dió una conferencia, muy concurrida, el 18 de noviembre de 1999, titulada «El testamento de la Reina Isabel la Católica». También hubo una ceremonia para bendecir el busto de la Reina que preside el patio interior del edificio Aguayo de la Pontificia Universidad Católica en Ponce, Puerto Rico quién también organizó dicha conferencia.

«Isabel la Católica Sierva de Dios, Reina de la Hispanidad» es el título de una conferencia que pronunció Doña María Luisa Saldaña y Albillos, MJ, secretaria General en España del Comité Internacional para la Canonización de la Reina Isabel, el sábado 19 de febrero de 2000, en el Hotel San Antonio de Albacete, España. Esta conferencia fue organizada por *Círculos de Tradición San Miguel Arcángel*.

CURRENT EVENTS

ISABEL IN ST. PETER'S

Pictures depicting the Annunciation, the Nativity, the Presentation, and the Flight into Egypt taken from the missal of Isabel the Catholic were printed in the booklet used for the Christmas Eve Mass which began the Jubilee year at St. Peter's Basilica in Rome, on December 24-25, 1999. This Mass was presided by the Holy Father, Pope John Paul II. Also in the booklet for the Mass of the Epiphany, January 6, 2000, celebrated by the Holy Father, similar illustrations were used from this same missal. In this Mass 12 bishops were ordained.

The pictures printed in these booklets were selected from the Missal that belonged to Isabel the Catholic which she used for Mass and her private devotions over 500 years ago. This missal is now kept in the Royal Library of the Monastery of El Escorial in Spain.

THE AGES OF MAN

From Spring until Autumn of 1999, the Foundation of *The Ages of Man* prepared the seventh edition of «The Ages of Man,» a splendid exposition of the Cathedral of Palencia, Spain, where one could appreciate some works of John of Flanders, the favorite artist of Queen Isabel the Catholic and disciple of Berruguete.

In the exposition, the major altarpiece of the Cathedral of Palencia, which contains twelve paintings on wood, was outstanding. These represent numerous scenes of the life of Christ, ten of which are works of John of Flanders and two are by one of his disciples.



CONFERENCIAS ISABELINAS

In Ponce, Puerto Rico, Reverend Fr. Dr. Alvaro Huerga, O.P. gave a conference, very well attended, November 18, 1999, entitled «The testament of Queen Isabel the Catholic». There was also a ceremony to bless the bust of the Queen that presides the interior patio of the Aguayo building of the Pontifical Catholic University in Ponce, Puerto Rico who also organized said conference.

«Isabel the Catholic Servant of God, Queen of Hispanidad» is the title of a conference given by Miss María Luisa Saldaña y Albillos, MJ, Secretary General in España of the International Committee for the Canonization of Queen Isabel, Saturday, February 19, 2000, in the St. Anthony Hotel of Albacete, Spain. This conference was organized by *Círculos de Tradición San Miguel Arcángel* (Circles of Tradition St. Michael the Archangel).



CARTA AL SANTO PADRE / LETTER TO THE HOLY FATHER

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD
FAME OF HOLINESS

Isabel ordenó que se tratara bien a los indios, que se les enseñara a trabajar; pero que también se les pagara su jornal, para que trabajando se acomodasen mejor a recibir la civilización y la doctrina.

Isabel ordered that the Indians be well treated, that they be taught to work, but that they also be paid their wages, so that by working they would adapt themselves better to receive civilization and doctrine.



Fresco de Antonio González Velázquez

Fresco by Antonio Gonzalez Velazquez

«Haz a Dios ofrendas dignas».

Reina Isabel, siglo XV

«Make worthy offerings to God».

Queen Isabel, 15th century

«Mi Señora Isabel, de ciudades Señora, tu que vives ahora con Dios en Su Ciudad clara de maravillas; tú que en ella contemplas la alta norma sonora, póstrate de rodillas, Reina Isabel, e implora por todas las ciudades de todas tus Castillas».

Ramón Cue, S.J., 1955

«My Lady Isabel, Lady of Cities, you who now live with God in His City full of wonders; you who contemplate the harmonious high standard, prostrate thyself on your knees, Queen Isabel, and plead for all the cities of all Castille».

Ramon Cue, S.J., 1955

«Te damos gracias, Señor, porque haciendo reina en la Tierra a tu sierva fiel Isabel la Católica, en circunstancias bien difíciles, enriqueciste su alma con tanta piedad, prudencia y justicia, que supo restablecer la vida de su pueblo en el espíritu de fervor cristiano».

Ricardo Pittini, Arzobispo Primado de América, siglo XX

«We thank you Lord, because by making your faithful servant Isabel the Catholic, queen on Earth, in very difficult circumstances, you enriched her soul with such piety, prudence, and justice, that she knew how to reestablish the lives of her people in the spirit of Christian fervor».

Ricardo Pittini, Primate Archbishop of America, 20th Century

«La Herencia de Isabel la Católica»

Documental de Televisión de la BBC

El Mito de la Inquisición Española

por el Muy Rvdo. P. Alfonso María Durán
y el Rvdo. P. Paul Mary Vota

(continuación del Artículo Principal, p. 10)

PROBABLEMENTE, el mito más fantástico acerca de la Inquisición es el relacionado con el número de personas supuestamente condenadas a muerte. Tal y como desvela el profesor Kamen en su trabajo, «*En España murieron menos personas condenadas por herejía que en cualquier otro país occidental*». En todo el siglo XVI, en España y América la Inquisición «*tal vez ejecutara a cuarenta o cincuenta personas*». Sin embargo, la violencia con que en los demás países europeos se castigaba a los herejes es una historia de la que muy raramente se habla.

El documental termina diciendo que «*en el siglo XVIII la Inquisición ya había terminado, pero el mito de la misma se había vuelto indestructible. La leyenda fue creciendo con el paso de los siglos y cada vez se fue alejando más de la realidad*».

«Sólo los hechos pueden destruir el mito, y el hecho es que solamente entre 3.000 y 5.000 personas fueron ejecutadas a lo largo de los 350 años de existencia de la Inquisición. Durante ese mismo período, en el resto de Europa fueron quemadas 150.000 brujas acusadas de herejía».

El aspecto más sorprendente de este programa de la BBC dedicado a la Inquisición católica española es que la BBC es el canal de televisión oficial de Inglaterra, un país que tradicionalmente ha sido siempre, desde los tiempos de Enrique VIII, la fuente de las acusaciones más violentas contra la España católica.

No solo prevenió la Inquisición las persecuciones fraternales de gente inocente, pero también evitó una plaga de profetas y místicos falsos, y así aseguró la pureza de la fe y la veracidad de la doctrina y la espiritualidad de tan gran santos como Sta. Teresa de Jesús y San Ignacio de Loyola, quienes fueron los luminarios de la Iglesia y el mundo.

Precisamente, esta multiplicación de profetas y místicos falsos en otras partes de Europa produjo una proliferación de sectas que causaron guerras horribles, no solamente con la Iglesia Católica sino también con los demás, Europa y América se bañaron en sangre por dos y hasta tres siglos. Millones de personas murieron. Ninguna de estas guerras religiosas ensangrentadas ocurrieron en la España católica.



Sta. Teresa de Jesús/St. Teresa of Jesus

The Inheritance of Isabel the Catholic

BBC Television Documentary

The Myth of the Spanish Inquisition

by Very Rev. Fr. Alphonsus Maria Duran
and Rev. Fr. Paul Mary Vota

(continued from the Feature Article p. 11)

PROBABLY the greatest myths about the Inquisition concerns how many people it put to death. As Professor Kamen notes from his research, «*Fewer people died from heresy in Spain than in any other Western country*». In all of the 16th century in Spain and America the Inquisition, «*executed maybe forty or fifty people*». However the virulence with which the other countries of Europe punished their heretics is a story seldom told.

The documentary concludes that, «*By the 18th century the career of the Inquisition was over but its myth was indestructible. The legend grew and throughout the centuries became more and more divorced from reality*».

«*Myth can only be destroyed by fact, and the fact is, that only between 3,000 to 5,000 people were killed in the 350 years of the Inquisition.*

During that same period 150,000 witches alone were burnt for heresy in the rest of Europe».

The amazing thing about this BBC program dedicated to the Spanish Catholic Inquisition is that it is the official television channel of England, England being traditionally, since the time of Henry VIII, the source of most of the virulent accusations against Catholic Spain.

Not only did the Inquisition prevent the fraternal persecutions of innocent people, but also screened out a plague of false prophets and mystics, ensuring the purity of faith and the soundness of doctrine and spirituality of such great saints as St. Teresa of Jesus and St. Ignatius of Loyola, who turned out to be the luminaries of the Church and the world.

Precisely, this multiplication of false prophets and mystics in other parts of Europe produced a proliferation of sects which were the cause of horrendous wars, not only with the Catholic Church, but with each other, bathing Europe and America with blood for two or even three centuries. Millions of people died. None of these bloody religious wars happened in Catholic Spain.

TU LEGADO YOUR INHERITANCE

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdate de la *Revista Internacional de la Sierva de Dios, ISABEL* en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la Revista; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España.»

O

«Doy, o lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o especifica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember the *International Magazine of the Servant of God, ISABEL* in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*, the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of the Magazine; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain.»

OR

«I give, devise or bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».

TE INVITAMOS A PARTICIPAR

en este Año Santo Jubilar
a una Peregrinación y Congreso
del 3 al 9 de noviembre de 2000
en Roma, Italia

Del Vaticano

Emmo. Sr. Cardenal Alfonso López Trujillo,
Presidente del Consejo Pontificio para la Familia

De Puerto Rico

Emmo. Sr. Cardenal Luis Aponte Martínez,
Arzobispo Emérito de San Juan, P.R.

De Austria

S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria,
Vice- Presidente del Comité Internacional
Camino a Roma

* Audiencia con el Santo Padre
y visita a las cuatro principales Basílicas
y un viaje a Asís

Llama cuanto antes al:

en España teléf.: 91 534 07 74

YOU ARE INVITED TO PARTICIPATE

in this Jubilee Holy Year
a Pilgrimage and Conference
from November 3 to 9, 2000
in Rome, Italy

From the Vatican

His Eminence Cardinal Alfonso Lopez Trujillo,
President of the Pontifical Council for the Family

From Puerto Rico

His Eminence Cardinal Luis Aponte Martinez,
Archbishop Emeritus of San Juan, P.R.

From Austria

H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria,
Vice- President of the International Committee
Path to Rome

* Audience with the Holy Father
and a visit to the four principle Basilicas
and a trip to Assisi

Call soon:

in USA tel: 1 800 654 7945

La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testifica.

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, deformaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan sobre todo, lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literalmente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...». (del prefacio por el Cardenal Biffi de «Leyendas Negras de la Iglesia»).

«Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: "Haced caso a este viejo incrédulo que sabe lo que dice: la obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convencerlos de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la autocrítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar"». (de «Leyendas Negras de la Iglesia» por Vittorio Messori. Editorial Planeta Testimonio, S. A. Córcega Barcelona.)

The history of the life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies.

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...». (from the preface by Cardinal Biffi from «Leyendas Negras de la Iglesia»).

«Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a long life of study and experience. "Pay attention to this incredulous old man who knows what he says: the masterpiece of anti-Christian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience, instilling restlessness in them, if not shame, of their own history. With continuous insistence from the Reformation until our time they have managed to convince you that you are responsible for all or almost all the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place"». (from «Leyendas Negras de la Iglesia» (Black Legends of the Church) by Vittorio Messori. Publisher Planeta Testimonio, S.A. Corcega Barcelona, Spain.)